

Ἦν γὰρ ὁ Θεμιστοκλῆς βεβαιότατα δὴ φύσεως ἰσχὺν δηλώσας καὶ διαφερόντως τι ἐς αὐτὸ μάλλον ἑτέρου ἄξιος θαυμάσαιροῖκεία γὰρ ξυνέσει καὶ οὔτε προμαθὼν ἐς αὐτὴν οὐδὲν οὔτ' ἐπιμαθὼν, τῶν τε παραχρῆμα δι' ἐλαχίστης βουλῆς κράτιστος γνώμων καὶ τῶν μελλόντων ἐπὶ πλείστον τοῦ γενησομένου ἄριστος εἰκαστήρκαὶ ἅ μὲν μετὰ χειρᾶς ἔχοι, καὶ ἐξηγήσασθαι οἷός τε, ὧν δ' ἄπειρος εἶη, κρίναι ἰκανῶς οὐκ ἀπήλλακτορ τό τε ἄμεινον ἢ χειρόν ἐν τῷ ἀφανεῖ ἔτι προεώρα μάλιστα. καὶ τὸ ξύμπαν εἰπεῖν φύσεως μὲν δυνάμει, μελέτης δὲ βραχύτητι κράτιστος δὴ οὗτος αὐτοσχεδιάζειν τὰ δέοντα ἐγένετο. νοσήσας δὲ τελευτᾶ τὸν βίον.

Themistokles war, in der Tat, ein Mann, der die Kraft der Naturanlage auf das überzeugendste offenbarte, und deshalb mehr als jeder andere eine besondere Bewunderung verdient. Durch sein angeborenes Genie war er, ohne je Schulung genossen zu haben oder selbst sich weiterzubilden, nach kürzester Überlegung der klarste Beurteiler einer gegenwärtigen Lage, der beste Vermuter einer fernen Zukunft. Nicht nur das, was er unter den Händen hatte, vermochte er klar auseinander zu setzen, sondern auch, was ihm fern lag, begriff er vollkommen und erkannte aufs deutlichste die guten oder schlechten Seiten einer noch dunklen Angelegenheit. Kurz: Niemand vermochte je wie dieser Mann durch die Kraft seines Geistes, bei nur kurzer Zuwendung so wunderbar in jeder Lage das Rechte zu treffen. Er starb an einer Krankheit.

(Thukydides I, 138, 3)

(Übersetzung: August Horeffer, Thukydides, Der Peloponnesische Krieg (1993))